

## 終審法院首席法官在資深大律師委任典禮演辭（中文譯本）

---

以下是終審法院首席法官李國能今日（五月八日）在資深大律師委任典禮上的演辭全文（中文譯本）：

本人謹代表全體法官及司法人員，熱切歡迎各位出席本年度的資深大律師委任典禮。

柏義理先生和余承章先生，我們衷誠祝賀你們獲委任為資深大律師。

大律師是一門任重道遠的專業，業者必須堅毅不撓方可達致成功。除了個人的能力，大律師還須憑藉堅毅的意志和全心全意的投入，方可取得成功。今天各位獲得此項殊榮，是多年努力不懈的成果，也是實至名歸的。作為資深大律師，你們將承擔更艱巨的工作和更重大的責任。本人深信你們一定勇於迎接和克服這些新挑戰。

今天你們在事業上取得卓越的成就，一直以來必定得到家人不少的鼓勵、支持、體諒和包容。他們的摯愛和忠誠的支持，是你們成功的要素。今天你們兩位的家人必定十分欣悅，也必定以你們為榮。特別是那位「你要服從的她」，更會因你獲委任為資深大律師而感到自豪，我們亦向他們致以熱烈的祝賀。

柏義理先生的執業範圍，過半為刑事法，而余先生更是完全專注於刑事範疇。今年的委任將使精於刑事法的資深大律師行列，更為人才鼎盛。

今年的申請共有十份，獲委任的比率為百分之二十。加上今年委任的兩位資深大律師，執業的資深大律師人數就達到八十四位，約佔大律師總人數的百分之八。

本人行將退休，所以這是我任內最後一批獲委任的資深大律師。由一九九七年七月一日至今，已有十三輪資深大律師的委任。從業界委任的資深大律師共有五十位，假設他們全部仍然執業，約佔現時執業資深大律師總人數的百分之六十；而從律政司人員委任的資深大律師則共有六位。過去十三年，整體的成功比率為百分之三十八點六；來自業界的申請人，成功比率為百分之三十八點五，而來自律政司的則為百分之四十。

法例授予終審法院首席法官委任資深大律師的責任，是項重要的責任。資深大律師是大律師專業架構中確立已久的部分。資深大律師的身分是崇高殊榮的印證，亦是卓越成就的標誌。獲得這項殊榮的大律師是法律界的翹楚。地位備受法律界、法庭以及社會各界的認同和尊崇。

委任資深大律師的過程嚴格審慎。除了廣泛諮詢法官外，依照法例規定，本人還須諮詢大律師公會主席及律師會會長；此外亦要諮詢律政司司長。本人謹此向所

有有關人士致謝，感謝他們多年來在諮詢過程中給我的寶貴意見。

資深大律師作為業界的領導者，肩負重任。在執行司法工作時，各級法院的法官在很大程度上需要對席前代訟人的專業能力和操守寄予信任。代訟人無畏無懼地為當事人的訟案作出呈述的同時，也必須履行對法庭應盡的責任。履行這些責任對公平、有效地執行司法工作極為重要。在這方面，資深大律師有責任訂立最高的專業標準。

此外，作為業界的領導者，資深大律師亦有責任確保大律師專業勇於迎接和克服未來日子的許多挑戰，特別是實踐民事司法制度改革的目標，適應增加使用調解的趨勢，改善及協助提升新進大律師和現職大律師的水平，強化專業道德操守，以及確保人人都有機會得到法律意見及公義。

面對急劇轉變的世界，大律師專業的翹楚和業界工作者所面對的挑戰是：如何以前瞻和靈活的方式應付轉變之同時，對此崇高的專業，秉持信念和理想，致力維護法治，確保所有市民皆可在一個開明及自由的社會中得享公義。

本人謹在此代表法院全人，祝願兩位資深大律師工作愉快，竿頭日上。

完

2010年5月8日（星期六）